

Your Story 趣味故事乐园 02

看趣味故事 学英语

FOLKTALES FROM
AROUND THE WORLD

引人入胜的英语故事书!

一本大人、小孩都爱读的英语故事书

阅读有趣的经典寓言

学习英语，增长智慧

开心看故事，英语轻松UP! UP!



[美国]赛德 / 著 (台湾) 吕碧华 / 译
[加拿大]桑德拉·沃克 / 著 苏有薇

Your Story 趣味故事乐园 02

看趣味故事 学英语

FOLKTALES FROM
AROUND THE WORLD

[美国]赛德 / 著 (台湾) 吕碧华 / 译
[加拿大]桑德拉·沃克 / 著 苏有薇 / 译



南海出版公司

2005 · 海口

图书在版编目(CIP)数据

看趣味故事学英语/[美]赛德,[加]沃克著;吕碧华,苏有薇译.
—海口:南海出版公司,2005.5
(趣味故事乐园)
ISBN 7-5442-3085-6

I. 看... II. ①赛...②沃...③吕...④苏... III. 英语—对照
读物,笑话—汉、英 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 028676 号

著作权合同登记号 图字:30-2005-002

本书原名为《看趣味故事学英语》,《看幽默故事学英语》,原出版者为台湾爱迪生国际文化事业股份有限公司。版权代理:中国图书进出口(集团)总公司版权部。经授权由南海出版公司在中國大陸地区独家出版发行。

KAN QUWEI GUSHI XUEYINGYU

看趣味故事学英语

作 者 [美国]赛德 [加拿大]桑德拉·沃克
译 者 (台湾)吕碧华 苏有薇
责任编辑 张建军
封面设计 动力图文
出版发行 南海出版公司 电话:(0898) 65350227
公司地址 海口市蓝天路友利园大厦 B 座 3 楼 邮编:570203
电子信箱 nhcbgs@0898.net
经 销 新华书店
印 刷 首钢总公司印刷厂
开 本 880 × 1230 毫米 1/32
印 张 10.125
字 数 110 千字
版 次 2005 年 5 月第 1 版 2005 年 5 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 7-5442-3085-6
定 价 19.00 元

前言

快乐读趣味故事， 潜移默化奠定英语实力！

您是否把世界文学名著当做床头书？您是否希望借由最喜欢的故事，来提升自我的英语实力？您是否对市场上的中英对照文学书的功能性感到失望呢？

语言除了是沟通工具，更是鉴赏文学与艺术的重要工具。要想欣赏优美的英语文章，需要一定的英语实力。要培养自我的英语实力，除了多读、多写，更要累积大量词汇，蕴育高度兴趣，这些技巧与训练您都可以从这本书中得到！

学习语言时，要注重理解与应用。借由阅读逗趣的英语故事，将能在欢笑声中，徜徉于想像力的世界中，无压力地增强英语的理解能力、熟悉习惯用法，同时也

强化了写作能力。让你面对英语考试的各类题型，都能轻松作答，夺得高分！

本书是由资深美语教师编辑 14 篇趣味英语故事：看动物们怎么阐释“天生我才必有用”；看小老鼠怎么发现不能以貌取人；看年轻的农夫怎么应付贪心的商人；看聪明的厨师怎么处理危机；看乌龟和兔子怎么赛跑；看狮子国王怎么帮女儿选女婿；看懒惰的兔子怎么下田工作……每一则故事不仅寓意深远，内容亦生动有趣。主角们，无论是人或动物，皆栩栩如生，绝对让人爱不释手！因此，不论是中文阅读或英语学习，本书都是已有英语基础的读者们不可错过的优秀读物。

本书容易阅读，除了以流畅的英语写出各篇故事外，亦有中英对照，能轻松读、快速学。此外，还有必学词汇及学习测验，可巩固学习效果，加强学习印象。

目 录



Folktales from around the World

世界各地的传说 1



The Animals Go to War

去打仗的动物们 2



The Adventurous Mouse

爱冒险的老鼠 22



The Town Mouse and the Country Mouse

城市老鼠与乡下老鼠 44

STORY
4

Kali and His Eggs

卡利和他的蛋 58

STORY
5

The Considerate Woodsman

体贴的砍柴人 78

STORY
6

Assim and the Crane

阿信和鹤 96

STORY
7

The King of the Cats

猫国王 116



The Parrot and the Cat
鹦鹉和猫 130



The Turtle and the Rabbit
龟兔赛跑 138



The Turtle's Punishment
海龟的惩罚 156



The King's Wisdom
国王的智慧 170

STORY
12

The World's Best Detective

假神医，真神探 192

STORY
13

The Idle Rabbit

游手好闲的兔子 214

STORY
14

The Tricky Rabbit

狡猾的兔子 240



APPENDIX

附录

255

Folktales from around the World

世界各地的传说



Every culture has special stories that get passed down from one generation to another. Sometimes these stories teach a lesson, but other times they are told just for fun. In *Folktales from around the World*, we hope that you will enjoy these stories, and learn something about foreign cultures. And, while doing so, improve your reading abilities in English!

Each story is followed by a series of questions designed to test how well you followed the story and remembered it. Though stories are, by nature, brief, each one is still long enough to provide a challenge: Can you concentrate on thinking in English for an extended length of time? Hopefully by the end of this book you will be able to!

每一种文化都有世代相传的特殊故事。有时候这些故事含有寓意，但有时候只为了增添生活趣味。我们希望你会喜欢本书的故事，并学习到外国文化。同时，也增进你的英文阅读能力！



每个故事后面都附带一连串的问题，以测验你的理解及记忆程度。尽管故事内容不长，但仍具有挑战性：你可以长时间专注于英语思考吗？希望读完本书时，你就能顺利办到！

The Animals Go to War

① There was a point in time when the animals and the humans lived together *peacefully*. But eventually as the *human population* grew, the *relationship* between the two groups began to change. The *vast* empty spaces that divided the animals and the humans slowly disappeared until one day they lived side by side. More and more humans began to move onto land that the animals occupied. The animals were not too happy about what was happening, so they decided that something must be done or their way of life would be in great danger. The problem was brought before the king of the animals.

② The king knew of the problem with the humans. As a young lion cub, his father had warned him that one day there might be a great battle if the *boundaries* were no longer respected. The lion king knew that once the humans started to build their homes on the animals' land, the animals would never be able to get rid of them. The lion king needed to fix the problem now.

去打仗的动物们

① 过去有段时间，动物和人类和睦地住在一起。后来随着人类人口增长，两个群体之间的关系开始有所改变。分隔动物和人类的大空地慢慢消失，直到有一天，两个群体比邻而居。越来越多的人类搬到动物居住的土地上。这件事情让动物们很不高兴，因此决定要采取一些行动，否则他们的生活方式就会陷入极大的危机。动物们向动物国王反应了这个问题。

② 国王知道动物和人类之间的问题。他还是小狮子时，他的父亲警告过他，可能会有那么一天，双方不再坚守原来的边界，就会有一场大战。狮子国王知道，一旦人类开始在动物的土地上建立家园，动物将永远无法摆脱他们。狮子国王必须现在就解决问题。



Vocabulary

词汇

- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| □ peacefully ② 和平地 | □ human ② 人类的 |
| □ population ② 人口 | □ relationship ② 关系 |
| □ vast ② 广大的 | □ boundary ② 边界 |



③ As the lion king gathered his loyal subjects he sought an end to the spreading of the humans onto their land. After much discussion there was little they could do to resolve the situation peacefully. The humans were not ones that could be dealt with reasonably. It was decided that the animals would go to war.

④ The king sent out a declaration calling all the animals to meet at his palace. It only took a few days, but eventually animals throughout the land made the journey to be with their king. There were big animals and small animals. There were animals that were both old and young. Each presented themselves before their king to serve in his army against the humans.

⑤ “What **duty** shall we perform to serve our king?” asked the elephants.



Vocabulary

词汇

□ **duty** ③ 职责

□ **declaration** ③ 命令

③ 狮子国王聚集了臣民，找寻终止人类扩张到他们领土的办法。经过许多次讨论，没有可以和平解决问题的方法。因为没有办法与这些人类理性地解决问题，动物决定要打仗。

④ 国王发出命令要所有动物在王宫集合。只花几天的时间，所有的动物都启程响应国王。动物有大有小，也有老有少。他们来到国王跟前，加入对抗人类的军队。

⑤ 大象问：“我们应该履行什么职责来为国王效劳？”





⑥ “You will be very useful because of your great size,” said the lion king, “We will have you carry our *weapons* and supplies. You will be able to carry them long *distances* and the humans will be *intimidated* by your *bulk*.” The animals in the palace nodded in approval.

⑦ “What duty shall we perform to serve our king?”asked the eagles.

⑧ “You are the most powerful birds in the land,” said the king, “You will be able to fly long and far and *observe* the humans. You will also be able to *attack* them from above by *surprise*. The humans will be afraid to go *outdoors* when you are in the skies above.” The animals in the palace nodded in approval.

⑨ “What duty shall we perform to serve our king?”asked the tigers.

⑥ 狮子国王说：“你们庞大的身躯会非常有用。我们会派你们搬运武器和补给品。你们能长途搬运，人类会受到你们体积的威胁。”王宫里的动物点头赞同。

⑦ 老鹰问：“我们应该履行什么样的职责来为国王效劳？”

⑧ 国王说：“你们是岛上威力最强的鸟类，能够飞得又久又远来监视人类，也可以出奇不意地从空中攻击。有你们在天上，人类会因为害怕而不敢出门。”王宫里的动物点头赞同。

⑨ 老虎问：“我们应该履行什么样的职责来为国王效劳？”



Vocabulary

词汇

☐ **weapon** ⑤ 武器

☐ **distance** ⑤ 距离

☐ **intimidate** ④ 胁迫

☐ **bulk** ⑤ 体积

☐ **observe** ④ 监视

☐ **attack** ④ 攻击

☐ **surprise** ⑤ 突然袭击

☐ **outdoors** ④ 往户外



⑩ “You will be very useful because of your strength,” said the king, “You are as fast and as strong as the lions. With your long claws and sharp teeth the humans will be afraid of you as well.” The animals in the palace nodded in approval.

⑪ “What duty shall we perform to serve our king?” asked the giraffes.

⑫ “You will be very useful because of your great **height**,” said the king, “You will be able to see over the trees and hilltops. The humans will not be able to surprise us now that you are here to help us.” The animals in the palace nodded in approval.

⑬ “What duty shall we perform to serve our king?” asked the crocodiles.



Vocabulary

词汇

□ **height** ⑧ 高度